

美绘美读
儿童经典



童年

TONGNIAN

[苏联] 高尔基/著 庄浪/改编

南京出版社

童年

[苏联] 高尔基/著 庄浪/改编



南京出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

童年 / (苏) 高尔基著 ; 庄浪改编. -- 南京 : 南京出版社, 2013. 3

(美绘美读儿童经典)

ISBN 978-7-80718-918-3

I. ①童… II. ①高… ②庄… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125. 4

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第054830号

丛 书 名: 美绘美读儿童经典

书 名: 童年

作 者: [苏联]高尔基著 庄浪改编

出版发行: 南京出版社

社址: 南京市老虎桥18-1号

邮编: 210018

网址: <http://www.njpbs.com>

电子信箱: njpbs1988@163.com

淘宝网店: <http://njpress.taobao.com>

联系电话: 025-83283871、83283864 (营销) 025-83283883 (编务)

出 版 人: 朱同芳

总 策 划: 刘成林

责任编辑: 张 晶

装帧设计: 陈淑芳

责任印制: 杨福彬

印 刷: 三河市南阳印刷有限公司

开 本: 787毫米×1092毫米 1/16

印 张: 10

字 数: 78 千

版 次: 2013 年 3 月第 1 版

印 次: 2013 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80718-918-3

定 价: 24.80 元

营销分类: 少儿 教育

目录

MULU

- 父亲死了.....1
- 挨打.....11
- 我爱伊凡.....21
- 翻筋斗的小鬼.....29
- 失火.....37
- 一群贼娃子.....46
- 可怕的大街.....55
- 神秘的“好事情”65



CONTENTS



- 彼得伯伯.....75
- 隔壁的三个少爷.....85
- 母亲回来了.....95
- 一件可怕的事.....105
- 父亲的故事.....115
- 绿色老太婆.....124
- 都拉走吧.....133
- 捡破烂的日子.....141
- 到人间去.....149



1. 父亲死了

fù qin sǐ le wài zǔ mǔ lái le dài mǔ qin hé ā liào shā huí lǎo jiā qù
父亲死了，外祖母来了，带母亲和阿廖沙回老家去。

wū zi li guāng xiàn hěn àn wǒ de fù qin tǎng zài dì bǎn shàng liǎn hēi hēi de zuǐ
屋子里光线很暗，我的父亲躺在地板上，脸黑黑的，嘴

wēi wēi de zhāng zhe xiàng shì zài tòng kǔ de shēn yīn kě shì wū li shén me shēng yīn yě méi
微微地张着，像是在痛苦地呻吟，可是屋里什么声音也没

yǒu fù qin chuān zhe bái sè de yī shang shuāng shǒu ān jìng de fàng zài xiōng pú shàng tā nà yī
有。父亲穿着白色的衣裳，双手安静地放在胸脯上，他那一

shuāng zǒng shì chōng mǎn xiào yì de yǎn jīng jǐn jǐn de bì zhe yǒng yuǎn yě bú huì zhēng kāi le
双总是充满笑意的眼睛紧紧地闭着，永远也不会睁开了。

mǔ qin hé wài zǔ mǔ dōu zài yì páng kū zhe mǔ qin yì biān kū yì biān xiǎo shēng de shuō
母亲和外祖母都在一旁哭着。母亲一边哭一边小声地说

zhe shén me yě bù zhī dào tā zài duì shéi shuō dà dī
着什么，也不知道她在对谁说，大滴

dà dī de lèi shuǐ bú zhù de cóng tā liǎn shàng
大滴的泪水不住地从她脸上

gǔn luò xià lái wài zǔ mǔ kū qǐ lái xiàng
滚落下来。外祖母哭起来像

chàng gē yí yàng shēn zi hái yì dǒu yì
唱歌一样，身子还一抖一

dǒu de yòu xiàng shì zài tiào wǔ tā
抖的，又像是在跳舞。她

lā zhe wǒ de shǒu bǎ wǒ wǎng fù
拉着我的手，把我往父

qīn shēn biān tuī wǒ shǐ jìn wǎng
亲身边推。我使劲往

tā bèi hòu duǒ yīn wei fù qīn
她背后躲，因为父亲

yí dòng bú dòng de yàng zi ràng wǒ
一动不动的样子让我

gǎn dào hài pà
感到害怕。





ā liào shā gēn nǐ bà ba gào bié ba yǐ hòu nǐ zài yě jiàn bú dào tā le qīn ài
“阿廖沙，跟你爸爸告别吧，以后你再也见不到他了，亲爱

de hái zi tā bú dào nián jì bú dào shí hou jiù sǐ le wài zǔ mǔ zhè yàng duì wǒ shuō
的孩子，他不到年纪、不到时候就死了。”外祖母这样对我说。

kě shì wǒ bú tài míng bai tā de yì sī
可是我不太明白她的意思。

jì de yǒu yí cì fù qīn dài wǒ qù huá chuán hū rán tóu dǐng shàng xiǎng qǐ yì shēng zhà
记得有一次，父亲带我去划船，忽然头顶上响起一声炸

léi wǒ xià de huà dōu shuō bù chū lái fù qīn xiào qǐ lái yòng shuāng xī jǐn jǐn jiā zhe wǒ
雷，我吓得话都说不出来。父亲笑起来，用双膝紧紧夹着我，

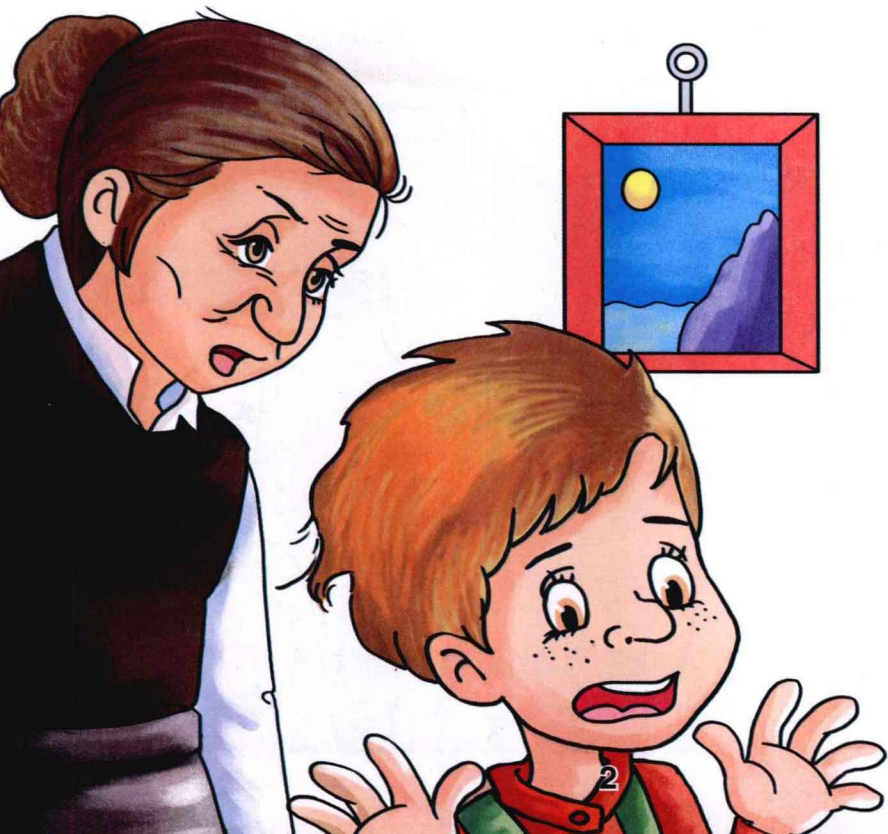
dà shēng shuō méi guān xi bú yào pà wǒ de xiǎo guǐ tóu
大声说：“没关系，不要怕，我的小鬼头。”

zài yě jiàn bú dào fù qīn zhè shì zěn me huí shì ya
再也见不到父亲，这是怎么回事呀？

qián bù jiǔ wǒ dé le yí chǎng dà bìng xiàn zài gāng xià dì wǒ shēng bìng de shí hou yì
前不久我得了一场大病，现在刚下地。我生病的时候一

zhí shì fù qīn zhào gu wǒ tā zǒng shì gāo gāo xìng xìng de kě shì tā tū rán bú jiàn le wǒ
直是父亲照顾我，他总是高高兴兴的，可是他突然不见了，我

de yǎn qián chū xiàn le yí gè guài guài de rén jiù shì wài zǔ mǔ
的眼前出现了一个怪怪的人，就是外祖母。





nǐ cóng nǎ er lái de wǒ wèn tā
“你从哪儿来的？”我问她。

cóng nǐ mā ma de lǎo jiā lái de ní rì ní bú shì zǒu lái de shì zuò chuán
“从你妈妈的老家来的——尼日尼，不是走来的，是坐船

lái de xiǎo guǐ
来的，小鬼。”

wèi shén me jiào wǒ xiǎo guǐ
“为什么叫我小鬼？”

yīn wei nǐ duō zuǐ wài zǔ mǔ xiào zhe shuō
“因为你多嘴。”外祖母笑着说。

jiù zhè yàng wǒ kě ài de fù qīn huàn chéng le wài zǔ mǔ tā zhǎng de yuán yuán de
就这样，我可爱的父亲换成了外祖母。她长得圆圆的，

tóu dà yǎn jīng yě dà bí zǐ xiàng shì yòng shàng děng miàn bāo niē chéng de sōng sōng ruǎn ruǎn hǎo
头大眼睛也大，鼻子像是用上等面包捏成的，松松软软，好

wán jí le tā jiǎng qǐ huà lái jì qīn qiè yòu kuài lè cóng jiàn dào tā de dì yī tiān qǐ wǒ
玩极了。她讲起话来既亲切又快乐，从见到她的第一天起，我

jiù xǐ huan tā le xiàn zài wǒ xī wàng tā kuài diǎn lǐng wǒ lí kāi zhè jiān wū zi
就喜欢她了。现在我希望她快点领我离开这间屋子。

zhè jǐ tiān wǒ dōu jǐn jǐn de gēn zhe wài zǔ mǔ ér
这几天，我都紧紧地跟着外祖母，而

chǔ zài bēi shāng zhī zhōng de mǔ qīn shǐ wǒ gǎn dào nán shòu tā
处在悲伤之中的母亲使我感到难受。她

bú duàn de hào táo dà kū hái guì zài dì
不断地号啕大哭，还跪在地

bǎn shàng yí biàn yí biàn de gěi fù qīn shū tóu
板上，一遍一遍地给父亲梳头

fā zhōng yú yǒu yì tiān mǔ qīn lián fù qīn
发。终于有一天，母亲连父亲





dàohuáng sè de guān cai gài shàng le
到黄色的棺材盖上了。

mái ba jǐng chá shuō dào wǎng yì páng zǒu kāi liǎng gè xiāng xià rén wān zhe yāo fēi
“埋吧。”警察说道，往一旁走开。两个乡下人弯着腰飞
kuài de wǎng kēng lǐ sǎ tǔ nà liǎng zhī qīng wā cóng guān cai shàng tiào xià lái kāi shǐ wǎng xué
快地往坑里撒土。那两只青蛙从棺材上跳下来，开始往穴
bì shàng pá dàn shì tǔ kuài bǎ tā men dǎ luò dào kēng dǐ le
壁上爬，但是土块把它们打落到坑底了。

mù xué tián píng le wài zǔ mǔ zhàn zài yì páng yòng tóu jīn de yì jiǎo wǔ zhe liǎn
墓穴填平了，外祖母站在一旁，用头巾的一角捂着脸，
xiǎo shēng de kū zhe wǒ chē chē tā de yī xiù tā mǒ le mǒ yǎn jīng rán hòu wǎn zhe wǒ de
小声地哭着。我扯扯她的衣袖。她抹了抹眼睛，然后挽着我的
shǒu lǐng wǒ chuāng guò xǔ xǔ duō duō fā hēi de shí zì jià
手，领我穿过许许多多发黑的十字架。

nǐ zěn me bù kū a yīng dāng kū yì chǎng de wài zǔ mǔ shuō
“你怎么不哭啊？应当哭一场的。”外祖母说。

wǒ bù xiǎng kū
“我不想哭。”

de tóu fa yě shū bù chéng le wǒ men
的头发也梳不成了。我们
lái dào le fén chǎng ér mǔ qīn què shēng
来到了坟场，而母亲却生
le bìng tǎng zài chuáng shàng wū wū de
了病，躺在床上，呜呜地
kū ge bù tíng
哭个不停。

zhè shì yí gè yǔ tiān zài fén
这是一个雨天，在坟
mù páng biān yǒu wǒ wài zǔ mǔ
墓旁边，有我、外祖母、
yí gè jǐng chá hé liǎng gè shǒu ná tiě qiāo
一个警察和两个手拿铁锹
de liǎn sè yīn chén de xiāng xià rén fù
的脸色阴沉的乡下人。父
qīn de guān cai yǐ jīng fàng jìn yí gè kēng
亲的棺材已经放进一个坑
lǐ kēng dǐ quán shì shuǐ hái yǒu jǐ
里，坑底全是水，还有几
zhī qīng wā qí zhōng liǎng zhī yǐ jīng pá
只青蛙，其中两只已经爬



bù xiǎng kū nà jiù bú yào kū hǎo le tā qiāoqiāo de shuō
“不想哭，那就不要哭好了。”她悄悄地说。

nà liǎng zhī qīng wā pá bù chū lái ba wǒ wèn
“那两只青蛙爬不出来吧？”我问。

pá bù chū lái le wài zǔ mǔ huí dá shuō bú yào jǐn yǒu shàng dì bǎo yòu
“爬不出来了，”外祖母回答说，“不要紧，有上帝保佑

tā men ne
它们呢！”

guò le jǐ tiān wài zǔ mǔ dài zhe mǔ qīn hé wǒ dā shàng le lún chuán lún chuán zǒu de
过了几天，外祖母带着母亲和我搭上了轮船。轮船走得

hěn màn wǒ men zuò le hǎo duō tiān cái dào ní rì ní
很慢，我们坐了好多天才到尼日尼。

mǔ qīn wán quán biàn le yàng tā bǎ liǎng shǒu fàng dào nǎo hòu yǐ zhe chuán bì jiāng zhí de
母亲完全变了样，她把两手放到脑后，倚着船壁僵直地

zhàn zhe yí dòng bú dòng tā de miàn
站着，一动不动。她的面

kǒng tiě qīng liǎng yǎn jǐn bì xiā zi
孔铁青，两眼紧闭，瞎子

yì bān lián fàn yě hěn shǎo chī
一般，连饭也很少吃。

wǎ lǐ yà wǒ shuō nǐ
“瓦里娅，我说，你

zuì hǎo chī diǎn dōng xī shǎo chī yì
最好吃点东西，少吃一

diǎn hǎo bù hǎo wài zǔ mǔ xiǎo
点，好不好？”外祖母小

xīn yì yì de quàn mǔ qīn mǔ qīn hái
心翼翼地劝母亲。母亲还

shì bì zhe yǎn wǒ jué de tā yǒu xiē pà
是闭着眼。我觉得她有些怕

mǔ qīn kàn chū le zhè yì diǎn wǒ duì
母亲。看出了这一点，我对

wài zǔ mǔ gèng qīn jìn le
外祖母更亲近了。

tiān qì hǎo de shí hou wǒ hé
天气好的时候，我和

wài zǔ mǔ zhěng tiān dōu dāi zài jiǎ bǎn
外祖母整天都待在甲板

shàng tóu shàng shì míng jìng de tiān kōng
上。头上是明净的天空，





>>> 美绘美读儿童经典

rú ěr jiā hé liǎng àn bèi qiū tiān dù shàng le yī céng jīn yòu féng shàng le chóu duàn jú hóng sè
伏尔加河两岸被秋天镀上了一层金，又缝上了绸缎。橘红色
de lún chuán nì liú ér shàng lún jiǎng lǎn lǎn de pāi da zhe wǎ lán sè de shuǐ fā chū lóng lóng de
的轮船逆流而上，轮桨懒懒地拍打着瓦蓝色的水，发出隆隆的
shēng yīn jīn huáng sè de qiū yè zài shuǐ miàn shàng piāo zhe yán àn yǒu chéng shì hé xiāng cūn
声音。金黄色的秋叶在水面上漂着。沿岸有城市和乡村，
yuǎn yuǎn kàn qu wǎn rú yī kuài kuài tián diǎn xīn
远远看去宛如一块块甜点心。

nǐ qiáo duō me hǎo a wài zǔ mǔ bú duàn de zhè yàng shuō tā yí huì er pǎo
“你瞧，多么好啊！”外祖母不断地这样说。她一会儿跑
dào chuán zhè biān yí huì er pǎo dào chuán nà biān róng guāng huàn fā yí shuāng yǎn jīng xīng fèn
到船这边，一会儿跑到船那边，容光焕发，一双眼睛兴奋
de zhēng de dà dà de
地睁得大大的。

tā cháng cháng duì zhe hé àn chū shén liǎng shǒu yòu zài xiōng qián wēi wēi xiào zhe yǎn li
她常常对着河岸出神，两手叉在胸前，微微笑着，眼里
hán zhe lèi shuǐ wǒ lā lā tā de tiǎo huā de hēi qún zi wèn nǐ kū shén me
含着泪水。我拉拉她的挑花的黑裙子，问：“你哭什么？”

“啊？” tā shēn zi dǒu le yí xià “wǒ kū shì yīn wéi kuài lè yīn wéi nián
“啊？”她身子抖了一下，“我哭是因为快乐，因为年
lǎo qīn ài de zhī dao ma wǒ yǐ jīng lǎo le yǐ
老，亲爱的。知道吗，我已经老了，已
jīng guò le liù shí suì le
经过了六十岁了。”

guò le liù shí suì yě yào kū zhēn qí guài wǒ guǎn
过了六十岁也要哭？真奇怪。我管
bù liǎo nà me duō zài gěi wǒ jiǎng gè gù shì ba
不了那么多，“再给我讲个故事吧。”
wǒ lā lā tā de hēi qún zi shuō
我拉拉她的黑裙子说。

hǎo zài jiǎng yí
“好，再讲一
gè。” wài zǔ mǔ fǔ xià shēn zi
个。”外祖母俯下身子





còu jìn wǒ de liǎn tā nà zhēng de dà dà de yǎn zhū er duì zhe wǒ de
凑近我的脸。她那睁得大大的眼珠儿对着我的

yǎn jīng fǎng fú zài duì wǒ shuō huà shì de
眼睛，仿佛在对我说话似的。

yǒu yí gè lǎo shén xiān zuò zài zào lú dǐ xià wán er bù xiǎo
“有一个老神仙坐在灶炉底下玩儿，不小

xīn ràng miàn tiáo zhā jìn le tā de jiǎo bǎn xīn er tā yáo lái huàng qù de hēng hēng jī jī de
心让面条扎进了他的脚板心儿。他摇来晃去的，哼哼唧唧地

jiào: ‘āi yō xiǎo lǎo shǔ téng a āi yō xiǎo lǎo shǔ wǒ shòu bù liǎo a’ ”
叫：‘哎哟，小老鼠，疼啊，哎哟，小老鼠，我受不了啊！’ ”

wài zǔ mǔ tái qǐ yí zhī jiǎo yòng liǎng shǒu wù zhe zài kōng zhōng bǎi lái bǎi qù hái
外祖母抬起一只脚，用两手握着，在空中摆来摆去，还

zhuāng chū yí fù chóu méi kǔ liǎn de yàng zi hǎo xiàng zhēn de hěn téng
装出一副愁眉苦脸的样子，好像真的很疼。

yí qún zhǎng zhe dà hú zi de shuǐ shǒu zhàn chéng yí quān yí miàn tīng yí miàn xiào tīng
一群长着大胡子的水手站成一圈，一面听，一面笑，听

wán le hái shuō: ‘lǎo tài tai zài jiǎng yí gè ba’ ”
完了还说：“老太太，再讲一个吧！”

rán hòu tā men yāo qǐng wài zǔ mǔ hé wǒ: “zǒu gēn wǒ men yí kuài er chī fàn
然后他们邀请外祖母和我：“走，跟我们一块儿吃饭

qu!”
去！”

chī wǎn fàn de shí hòu shuǐ shǒu men qǐng wài
吃晚饭的时候，水手们请外

zǔ mǔ hē fú tè jiā jiǔ qǐng wǒ chī xī guā hé xiāng
祖母喝伏特加酒，请我吃西瓜和香

guā wǒ zhǐ néng tōu tōu de chī yīn wei chuán shàng
瓜。我只能偷偷地吃，因为船上

yǒu yí gè rén jìn zhǐ bié rén chī guā guǒ yí dàn tā
有一个人禁止别人吃瓜果，一旦他

fā xiàn yǒu rén chī jiù huì bǎ guā guǒ duó zǒu rēng
发现有人吃，就会把瓜果夺走，扔

dào hé li tā chuān de xiàng gè jǐng chá zhì fú
到河里。他穿得像个警察，制服

shàng gāng yǒu tóng kǒu zi shén me shí hòu dōu hē de zuì
上钉有铜扣子，什么时候都喝得醉

xūn xūn de rén men dōu duǒ zhe tā
醺醺的，人们都躲着他。

mǔ qīn kàn jiàn wǒ men zhè yàng hǎo xiàng bù gāo
母亲看见我们这样，好像不高





>>> 美绘美读儿童经典

xīng tā yán lì de duì wài zǔ mǔ shuō rén jia zài xiào nín ne mā ma
兴，她严厉地对外祖母说：“人家在笑您呢，妈妈！”

guǎn tā men ne wài zǔ mǔ xiào zhe huí dá ràng tā men xiào ba ràng tā men
“管他们呢，”外祖母笑着回答，“让他们笑吧，让他们

xiào ge tòng kuai
笑个痛快！”

wài zǔ mǔ de zhè zhǒng qíng xù gǎn rǎn le wǒ tā de yǎn jīng lǐ yǒu yì zhǒng yǒng bù xī
外祖母的这种情绪感染了我，她的眼睛里有一种永不熄

miè de kuài lè de wēn nuǎn de guāng máng zài tā méi lái yǐ qián wǒ fǎng fú měi rì dōu duǒ
灭的、快乐的、温暖的光芒。在她没来以前，我仿佛每日都躲

zài hēi àn zhōng shuì jiào tā yì chū xiàn jiù bǎ wǒ huàn xǐng le bǎ wǒ lǐng dào guāng míng de dì
在黑暗中睡觉。她一出现就把我唤醒了，把我领到光明的地



fāng yòng yì gēn bù duàn de xiàn bǎ wǒ zhōu wéi de yí qiè lián jiē qǐ lái zhī chéng wǔ guāng shí
方，用一根不断的线把我周围的一切连接起来，织成五光十

sè de huā biān tā mǎ shàng chéng wéi wǒ de zhōng shēn péng you chéng wéi wǒ zuì zhī xīn de rén
色的花边。她马上成为我的终身朋友，成为我最知心的人，

chéng wéi wǒ zuì liǎo jiě zuì zhēn guì de rén shì tā nà duì shì jiè wú sī de ài fēng fù le
成为我最了解、最珍贵的人。是她那对世界无私的爱丰富了

wǒ shǐ wǒ chōng mǎn le jiān qiáng de lì liang yǐ yīng fu kùn kǔ de shēng huó
我，使我充满了坚强的力量以应付困苦的生活。

lún chuán zhōng yú dǐ dá ní rì ní tíng zài hé xīn hé shàng dào chù dōu shì chuán zhī
轮船终于抵达尼日尼，停在河心，河上到处都是船只，

yì zhī dà chuán xiàng lún chuán kào guo lai shàng mian mì mì má má zhàn mǎn le rén yí gè tī zi
一只大船向轮船靠过来，上面密密麻麻站满了人。一个梯子



cóng dà chuánshàng fàng xià lái rén men yí gè gè zǒu shàng jiǎ bǎn zhǐ jiàn yí gè gān shòu de xiǎo
从大船上放下来，人们一个个走上甲板。只见一个干瘦的小

lǎo tóu zǒu zài zuì qián miàn tā xì xì de shuāng tuǐ xiàng suǒ zǐ yí yàng fēi kuài de huàng dòng zhe
老头走在最前面，他细细的双腿像梭子一样飞快地晃动着。

tā chuān zhe yī shēn hēi sè de yī fu hú zi shì hóng huáng sè de yǒu zhe yí gè niǎo zuǐ bí
他穿着一身黑色的衣服，胡子是红黄色的，有着一个鸟嘴鼻

zi hé yí duì lǜ yíng yíng de xiǎo yǎn jīng
子和一对绿莹莹的小眼睛。

bà ba mǔ qīn xiǎng liàng de hǎn le yī shēng pū dào tā de huái lǐ
“爸爸！”母亲响亮地喊了一声，扑到他的怀里。

zěn me la shǎ hái zi ō yō méi shì le méi shì le tā yòng tōng
“怎么啦？傻孩子。噢哟，没事了，没事了……”他用通

hóng de xiǎo shǒu fú mō zhe mǔ qīn de tóu fa shēng yīn jiān jiān de yuán lái tā jiù shì wǒ de wài
红的小手抚摸着母亲的头发，声音尖尖的。原来他就是我的外

zǔ fù
祖父。

wài zǔ mǔ bǎ wǒ tuī dào yí qún rén miàn qián yí shuāng shǒu zhǐ ge bù tíng kuài
外祖母把我推到一群人面前，一双手指个不停：“快

diǎn kuài diǎn zhè shì mǐ hā yī luò jù jù zhè shì yǎ kē fū jù jù zhè shì liǎng gè biǎo
点，快点，这是米哈伊洛舅舅，这是雅科夫舅舅，这是两个表

gē míng zì dōu jiào shā shā hái yǒu kǎ jié lín nà biǎo jiě zhè dōu shì wǒ men yí jiā zi nǐ
哥，名字都叫莎莎，还有卡捷琳娜表姐，这都是我们一家子，你

kàn yǒu duō shǎo
看有多少！”

wài zǔ fù bǎ wǒ cóng rén qún lǐ lā chū lái shǐ jìn de àn zhe wǒ de tóu wèn dào
外祖父把我从人群里拉出来，使劲地按着我的头问道：

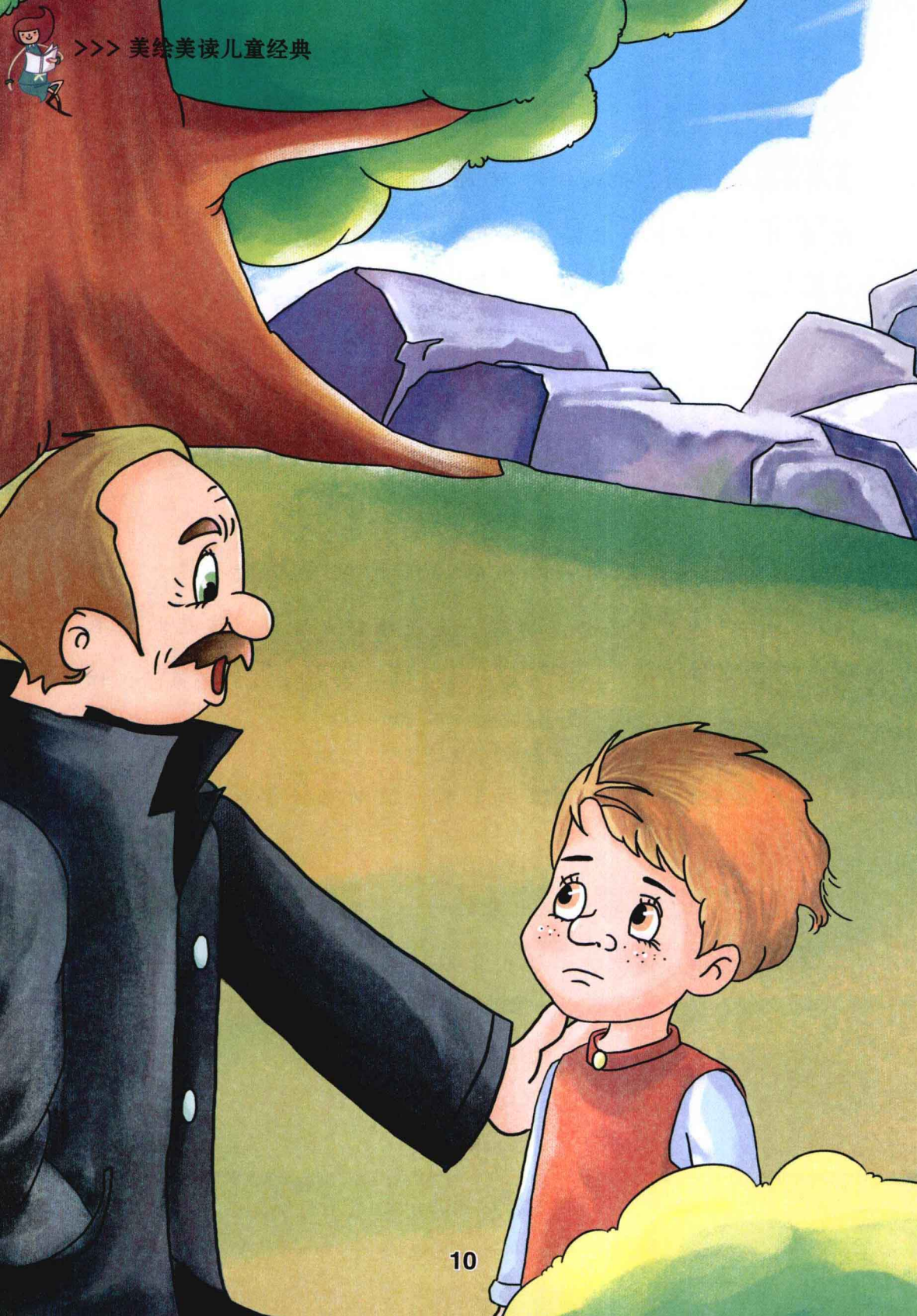
nǐ shì shén me rén a
“你是什么人啊？”

wǒ shì cóng chuán cāng lǐ pǎo chū lái de wǒ huí dá shuō tā nà lǜ sè de
“我是从船舱里跑出来的……”我回答说。他那绿色的

xiǎo yǎn jīng lǐ sì hū shǎn zhe hán guāng ràng wǒ yǒu xiē bù zhī suǒ cuò
小眼睛里似乎闪着寒光，让我有些不知所措。

wài zǔ fù tuī le wǒ yí bǎ shuō dào quán gǔ gēn tā fù qīn de yí yàng xià
外祖父推了我一把，说道：“颧骨跟他父亲的一样……下

chuán ba
船吧！”





2. 挨打

wài zǔ fù yí dào zhōu mò jiù yào dǎ rén tā yòng biān zǐ chōu dǎ shā shā de pì
外祖父一到周末就要打人。他用鞭子抽打莎莎的屁
gu 股，还把阿廖沙打晕过去。

dào wài zǔ fù jiā bù jiǔ liǎng gè jiù jiù jiù dà chǎo le yí jià
到外祖父家不久，两个舅舅就大吵了一架。

yí jiā zǐ zhèng zài chú fáng lǐ chī fàn bù zhī zěn me yì huí shì liǎng gè jiù jiù yì qǐ
一家子正在厨房里吃饭，不知怎么一回事，两个舅舅一起
zhàn le qǐ lái cháo wài zǔ fù dà hǒu dà jiào liǎn zhàng de tōng hóng wài zǔ fù pāi zhe zhuō
站了起来，朝外祖父大吼大叫，脸涨得通红。外祖父拍着桌
zi yě cháo tā men hǒu dào jiào nǐ men quán gěi wǒ tǎo fàn qù
子，也朝他们吼道：“叫你们全给我讨饭去。”

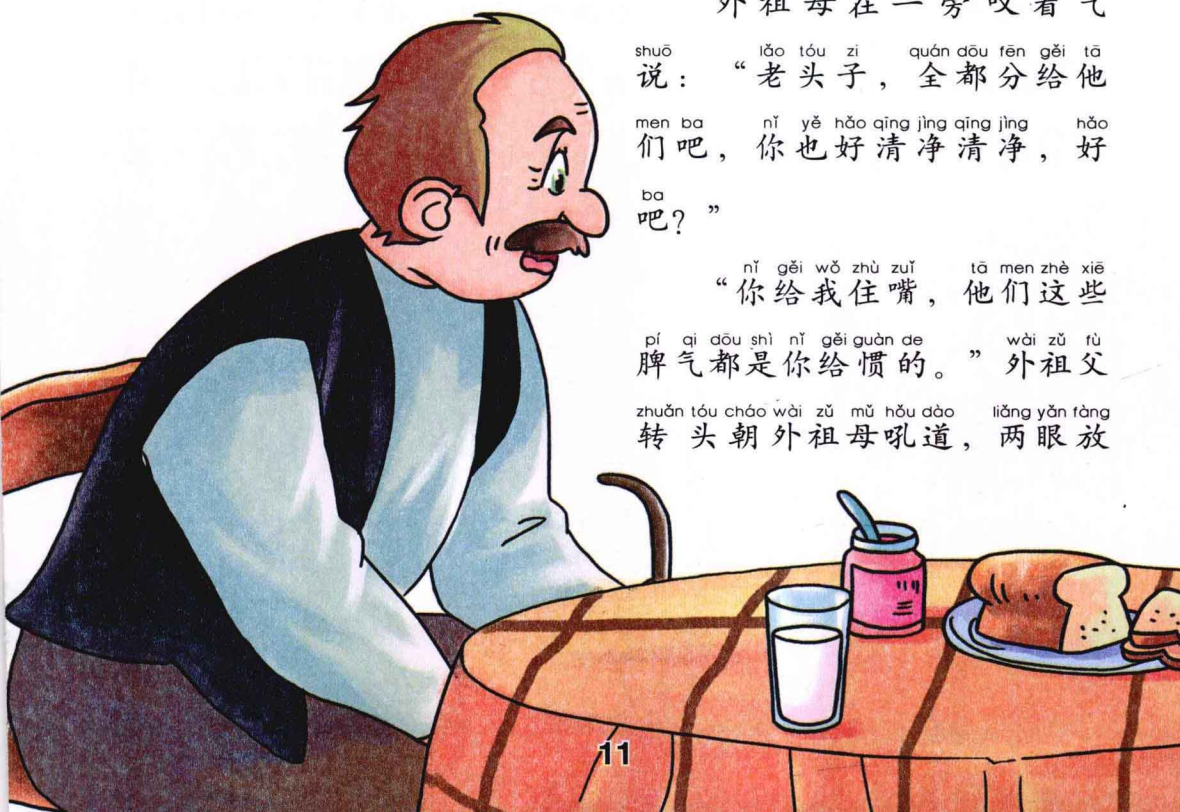
wài zǔ mǔ zài yì páng tàn zhe qì
外祖母在一旁叹着气

shuō lǎo tóu zi quán dōu fēn gěi tā
说：“老头子，全都分给他
men ba nǐ yě hǎo qīng jìng qīng jìng hǎo
们吧，你也好清静清静，好
ba 吧？”

nǐ gěi wǒ zhù zuǐ tā men zhè xiē
“你给我住嘴，他们这些

pí qì dōu shì nǐ gěi guàn de wài zǔ fù
脾气都是你给惯的。”外祖父

zhuǎn tóu cháo wài zǔ mǔ hǒu dào liǎng yǎn fàng
转头朝外祖母吼道，两眼放





chū lù guāng bié kàn tā gè zǐ xiǎo hǒu qǐ lái què zhèn ěr duo
出绿光。别看他个子小，吼起来却震耳朵。

zhè shí mǐ hā yī luò jiù jiù hū rán yáng qǐ shǒu shān le tā dì dì yí gè xiǎng liǎng de ěr
这时，米哈伊洛舅舅忽然扬起手扇了他弟弟一个响亮的耳
guāng yǎ kē fū jiù jiù dà jiào yì shēng pū le guo qu liǎng gè rén zài dì bǎn shàng gǔn chéng yì
光。雅科夫舅舅大叫一声扑了过去，两个人在地板上滚成一
tuán hái fā chū xiàng yě shòu yí yàng chén zhòng de chuǎn xī shēng yǐ zi quán bèi nòng dǎo le
团，还发出像野兽一样沉重的喘息声。椅子全被弄倒了。

zhǎng zhe yí fù kuān jiān bǎng de xué tú yī fán pǎo jìn wū xiǎng bǎ tā men liǎng rén lā
长着一副宽肩膀的学徒伊凡跑进屋，想把他们两人拉
kāi jié guǒ què qí zài le mǐ hā yī luò jiù jiù de bèi shàng lǎo shī fu gé lǐ gāo lǐ yí
开，结果却骑在了米哈伊洛舅舅的背上。老师傅格里高里——一
gè tū dǐng dà hú zi dài yí fù hēi yǎn jìng de lǎo tóu zi què xiàng shén me shì yě méi yǒu
个秃顶、大胡子、戴一副黑眼镜的老头子，却像什么事也没有
fā shēng yí yàng qù màn màn de lā jiù jiù de shǒu
发生一样去慢慢地拉舅舅的手。

wài zǔ fù wéi zhe zhuō zi pǎo lái pǎo qù zhāng zhe zuǐ háo jiào shéi yě tīng bù qīng tā zài
外祖父围着桌子跑来跑去，张着嘴号叫，谁也听不清他在
hǎn xiē shén me
喊些什么。

liǎng gè jiù jiù zhōng yú shōu shǒu le wài zǔ mǔ yòng tóng pén dǎ lái shuǐ wèi yǎ kē fū jiù
两个舅舅终于收手了。外祖母用铜盆打来水为雅科夫舅
jiù qīng xǐ dǎ pò le de liǎn yǎ kē fū jiù jiù zǒu hòu wài zǔ mǔ duǒ dào jiǎo luò lì yòng
舅清洗打破了的脸。雅科夫舅舅走后，外祖母躲到角落里，用
chàn dǒu de shēng yīn shuō dào shèng mǔ a qiú qiú nǐ shǐ wǒ de hái zǐ men tōng diǎn rén xìng
颤抖的声音说道：“圣母啊，求求你使我的孩子们通点人性
ba
吧！”

